



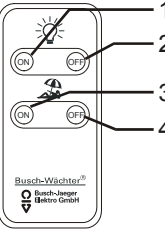
Busch-Wächter® 6841-500 IR Handsender

0073-1-6554
Rev. 1

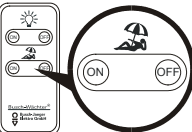
01.06.2005

GER	Bedienungsanleitung Sorgfältig lesen und aufbewahren
ENG	Operating Instructions Read carefully and keep in a safe place
FRE	Instructions d'utilisation Les lire attentivement et les respecter
DUT	Handleiding Zorgvuldig doorlezen en bewaren

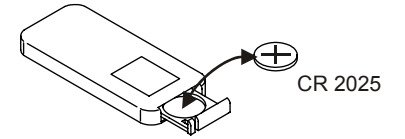
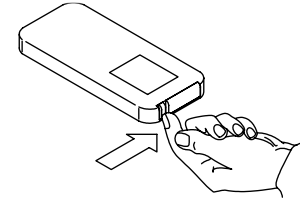
Funktion	Function	Fonction	Functie
Der Handsender dient zur Fernbedienung der Busch-Wächter® ProfessionalLINE 220, -220 select, -280 und AlarmLINE	The hand-held transmitter serves for remote control of the Busch Presence Watchdogs® ProfessionalLINE 220, 220 select, 280 and AlarmLINE	La télécommande sert à commander à distance le système de surveillance Busch-Guard® ProfessionalLINE 220, 220 select, 280 et AlarmLINE	De handzender wordt gebruikt om de Busch-bewakers® ProfessionalLINE 220, -220 select, -280 en AlarmLINE op afstand te bedienen.

Handsender	Hand-held transmitter	Télécommande	Handzender
 <ol style="list-style-type: none"> 1 Dauerlicht für 4 Stunden. 2 Schaltet von Dauerlicht zurück in die vorherige Betriebsart. 3 Schaltet in die Anwesenheitssimulation. 4 Schaltet von Anwesenheitssimulation zurück in die vorherige Betriebsart. <p>Der Empfang der Signale wird am Busch-Wächter durch Flackern der Erfassungs-LED angezeigt.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1 4 hours of permanent light. 2 Switches back from permanent light to the previous mode. 3 Switches to presence simulation. 4 Switches back from presence simulation to the previous mode. <p>The Busch Presence Watchdog indicates reception of the signals by a flickering detection LED.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1 Allumage ininterrompu pendant 4 heures. 2 Repasse de l'allumage ininterrompu au mode de fonctionnement précédent. 3 Passe à la simulation de présence. 4 Repasse de la simulation de présence au mode de fonctionnement précédent. <p>La réception des signaux est indiquée sur le système de surveillance Busch-Guard par le scintillement de la DEL de détection.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1 Continu licht voor 4 uur. 2 Schakelt het continu licht terug naar de vorige bedrijfsmodus. 3 Schakelt naar de aanwezigheidssimulatie. 4 Schakelt van de aanwezigheidssimulatie terug naar de vorige bedrijfsmodus. <p>De ontvangst van signalen wordt op de Busch-bewaker aangeduid door de knipperende detectie-LED.</p>

Handsender anlernen	Training the hand-held transmitter	Configurer la télécommande	Handzender aanleren
<p>Schalten Sie den Busch-Wächter® für mind. 30 sek. spannungsfrei.</p> <p>Nach einer Startphase von einer Minute befindet sich der Busch-Wächter® für 10 Minuten im Anlernzustand.</p> <p>Drücken Sie die Taste (2) des Handsenders für mind. 3 sek.</p> <p>Nach Flackern der Erfassungs-LED am Busch-Wächter® sind der Handsender und der Busch-Wächter® aufeinander abgestimmt. Der Handsender ist jetzt betriebsbereit.</p> <p>Zum Anlernen von max. 9 weiteren Handsendern wiederholen Sie diese Arbeitsschritte.</p>	<p>De-energize the Busch Presence Watchdog® 220/280 Professional for at least 30 seconds.</p> <p>After a one-minute start-up phase, the Busch Presence Watchdog® is in the training mode for 10 minutes.</p> <p>Push the key (2) of the hand-held transmitter for at least 3 seconds.</p> <p>When the detection LED on the Busch Presence Watchdog® 220/280 Professional stops flickering, the hand-held transmitter and the Busch Presence Watchdog® are matched to each other. The hand-held transmitter is now ready for operation.</p> <p>Repeat these steps to train another 9 hand-held transmitters max.</p>	<p>Mettez votre système de surveillance Busch-Guard® 220/280 Professional hors tension pendant au moins 30 secondes.</p> <p>Après une phase de démarrage d'une minute, le système de surveillance Busch-Guard® passe 10 minutes en état de configuration.</p> <p>Appuyez sur la touche (2) de la télécommande pendant au moins 3 secondes.</p> <p>Lorsque la DEL de détection de votre système de surveillance Busch-Guard® 220/280 Professional scintille, la télécommande et le système Busch-Guard® sont correctement configurés l'un par rapport à l'autre. La télécommande est alors prête à fonctionner.</p> <p>Pour configurer un maximum de 9 autres télécommandes, répétez cette procédure pour chacune d'entre elles.</p>	<p>Schakel de Busch-bewaker® 220/280 Professional voor min. 30 seconden spanningsvrij.</p> <p>Na een startfase van een minuut wisselt de Busch-bewaker® voor 10 minuten naar de aanleerfase.</p> <p>Druk min. 3 seconden op de toets (2) van de handzender.</p> <p>De detectie-LED op de Busch-bewaker® 220/280 Professional gaat knipperen. Aansluitend zijn de handzender en de Busch-bewaker® op elkaar afgestemd. De handzender is nu bedrijfsklaar.</p> <p>Herhaal deze stappen om max. 9 andere handzenders aan te leren.</p>

Anwesenheitssimulation	Presence simulation	Simulation de présence	Aanwezigheidssimulatie
 <p>Dauerlicht zwischen Dämmerung und 22.30 Uhr MEZ bzw. 23.30 MESZ danach Bewegungsmelderbetrieb</p>	<p>Permanent light between nightfall and 10:30 p.m. CET or 11:30 p.m. CEST after this motion detector mode</p>	<p>Allumage ininterrompu entre le crépuscule et 22h30 (hiver) ou 23h30 (été) ensuite fonctionnement en mode de détection de mouvement</p>	<p>Continu licht tussen schemering en 22.30 h MET c.q. 23.30 h MET-Z daaropvolgend bewegingsmeldermodus</p>

Inbetriebnahme/Batteriewechsel	Putting into operation/battery change	Mise en service/remplacement de la batterie	Inbedrijfstelling / atterijvervangng
--------------------------------	---------------------------------------	---	--------------------------------------



Gewährleistung

ABB Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt ABB Elektro GmbH (im folgenden: ABB) - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das ABB Gerät (im folgenden: Gerät):

Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird ABB nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei ABB geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig.

Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellungsdatum des Gerätes.

Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung:

Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das ABB Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

Verjährung: Erkennt ABB einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung an, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.



Busch-Wächter®
6841-500 IR Handsender

0073-1-6554
Rev. 1

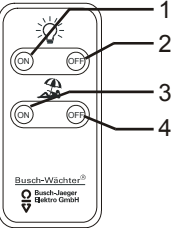
01.06.2005

SPA **Manual de instrucciones**
Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

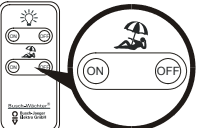
POL **Instrukcja obsługi**
Proszę dokładnie przeczytać i zachować

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Внимательно ознакомьтесь и сохранить

Función	Sposób działania	Функция
El telemando sirve para el manejo a distancia de los sensores Busch-Wächter® ProfessionalLINE 220, -220 select, -280 y AlarmLINE.	Nadajnik ręczny służy do zdalnego sterowania czujników Busch – Wächter® ProfessionalLINE 220, -220 select, -280 i AlarmLINE	Переносной пульт служит для дистанционного управления устройств Busch-Wächter® ProfessionalLINE 220, -220 select, -280 и AlarmLINE

	Telemando	Nadajnik ręczny	Переносной пульт
	<ol style="list-style-type: none"> 1 Luz continua durante 4 horas. 2 Cambia de la luz continua a la modalidad anterior. 3 Cambia a la presencia simulada. 4 Cambia de la presencia simulada a la modalidad anterior. <p>La recepción de las señales se indica por parpadeo del LED de registro.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1 Oświetlenie stałe na 4 godziny. 2 Przełącza od oświetlenia stałego do poprzedniego rodzaju eksploatacji. 3 Przełącza do symulacji obecności. 4 Przełącza od symulacji obecności z powrotem do poprzedniego rodzaju eksploatacji. <p>Odbiór sygnałów czujnik Busch – Wächter potwierdza miganiem diody wykrywalności LED.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1 Длительное освещение на 4 часа. 2 Переключает с длительного освещения обратно в предыдущий режим. 3 Переключает в имитацию присутствия. 4 Переключает с имитации присутствия обратно в предыдущий режим. <p>Принятие сигналов устройством индицируется миганием светодиода изменения состояния.</p>

Cómo entrenar el telemando	Przyuczanie nadajnika ręcznego	Переносной пульт - обучение
<p>Desconecte el sensor Busch-Wächter® Alarmtech 220 Professional durante 30 segundos (como mínimo).</p> <p>Después de una fase de inicio de 1 minuto, el sensor Busch-Wächter® se hallará, durante 10 minutos, en la modalidad de entrenamiento.</p> <p>Presione durante 3 segundos (como mínimo) el botón (2) del telemando.</p> <p>El LED de registro del sensor Busch-Wächter® 220/280 Professional empezará a parpadear, señalando que el telemando y el sensor Busch-Wächter® están sincronizados. A continuación, el telemando está listo para servicio.</p> <p>Se pueden utilizar hasta 9 telemandos; para entrenarlos, repita los pasos arriba descritos.</p>	<p>Proszę odłączyć czujnik Busch – Wächter® 220/280 Professional od napięcia na okres przynajmniej 30 sekund.</p> <p>Po fazie startu, trwającej jedną minutę, czujnik Busch - Wächter® przełącza się na okres 10 minut do stanu przyuczania.</p> <p>Proszę nacisnąć na klawisz (2) nadajnika ręcznego przez okres przynajmniej 3 sekund.</p> <p>Po pulsowaniu diody wykrywalności LED czujnika Busch – Wächter® 220/280 Professional nadajnik ręczny został przystosowany do czujnika Busch - Wächter®. Nadajnik ręczny jest gotowy do eksploatacji.</p> <p>W celu przeprowadzenia procesu przyuczania maks. 9 dalszych nadajników ręcznych należy powtórzyć te kroki postępowania.</p>	<p>Устройство Busch-Wächter® 220/280 Professional следует не менее чем на 30 сек. отключить от питания.</p> <p>После одноминутной стартовой фазы устройство Busch-Wächter® находится в течение 10 мин. в состоянии обучения.</p> <p>Нажмите клавишу (2) переносного пульта и удерживайте ее нажатой не менее 3 сек.</p> <p>После мигания светодиода обнаружения на устройстве Busch-Wächter® 220/280 Professional переносной пульт и устройство Busch-Wächter согласованы между собой. Переносной пульт готов к работе.</p> <p>Для обучения до максимально 9 дальнейших переносных пультов следует повторить вышеприведенные рабочие шаги.</p>

	Presencia simulada	Symulacja obecności	Имитация присутствия
	<p>Luz continua entre crepúsculo y las 22.30 horas MEZ o las 23.30 horas MESZ</p> <p>a continuación: servicio de avisador de movimientos</p>	<p>Oświetlenie stałe pomiędzy zmrokiem i godziną 22.30 czasu środkowo – europejskiego względnie 23.30 czasu letniego</p> <p>po tym fakcie eksploatacja w formie czujnika ruchowego</p>	<p>Длительное освещение между сумерками и 22.30 часов MEZ (среднеевропейское время) и/или 23.30 MESZ (среднеевропейское летнее время)</p> <p>затем режим датчика движения</p>

Puesta en servicio / cambio de pila

Uruchomienie/wymiana baterii

Пуск в эксплуатацию/замена батареек

